



Zaragoza 2016

Candidata Capital Europea de la Cultura

ZARAGOZA

25-26-27 JUNIO

-

DANZA

EN PAISAJES

URBANOS 2010

-

VII EDICIÓN

-



TRAJECTOS

2010

T/ZARAGOZA 25-26-27 JUNIO



3	INTRO
4	OBJETIVOS
5	PROGRAMAS DE REFUERZO PROFESIONAL PARA COMPAÑÍAS ARAGONESAS
7	PROGRAMA DE DANZA COMUNITARIA
17	RED INTERNACIONAL CIUDADES QUE DANZAN
22	GALERÍA TRAYECTOS ZARAGOZA
29	PROGRAMA TRAYECTOS ZARAGOZA
48	OTRAS EDICIONES TRAYECTOS
50	CRÉDITOS
54	GUÍA-PLANO

TRAYECTOS

DANZA EN PAISAJES URBANOS

Un año más la pasión por la danza y su poética nos hace vibrar intensamente. Por un lado, continuamos programando artistas con una factura extraordinaria. Incluso contamos con invitados procedentes de Corea, que por su excepcionalidad están en nuestro punto de mira. Igualmente seguimos con los ciclos formativos dedicados a compañías locales y su desarrollo artístico. Por otra parte hemos creado un nuevo programa destinado a la danza comunitaria, basado en la experiencia y participación de distintos colectivos en esta disciplina. El pasado 13 de Marzo pudimos disfrutar de ello. Y todo por y para vosotros, porque en el fondo... ¡sois nuestros cómplices en esta andadura!

Yet another year, passion for dance and its poetry makes us vibrate intensely. On the one hand, we continue to programme excellent artists. We even have guests from Korea, who, due to their exceptional nature, are always in our sights. We also continue with the training cycles aimed at local companies and their artistic development. On the other hand, we have created a new programme for community dance, based on the experience and participation of different groups in this discipline. On 13 March we were able to enjoy it. For and by all of you, because in the end... you are our accomplices in this activity!

La passion pour la danse et sa poésie nous font une nouvelle fois vibrer. Poursuivant notre programmation d'artistes de renom, nous avons invité pour cette nouvelle édition des danseurs de Corée dont le talent exceptionnel nous a envoûtés. Nous continuons d'autre part les cycles de formation consacrés aux compagnies locales et à leur développement artistique, ayant mis sur pied un nouveau programme destiné à la danse en communauté, basé sur l'expérience et la participation de différents collectifs de la danse. C'était le grand rendez-vous du 13 mars dernier ! Pour vous et grâce à vous, car finalement... vous êtes les complices de cette aventure!

Natividad Buil, Directora de Trayectos

OBJETIVOS / AIMS / OBJECTIFS

Trayectos pone en relación la danza contemporánea con la ciudad. El diseño artístico procura que la coreografía se adapte al espacio en que tiene lugar y que este entorno le de a la danza una perspectiva particular. En definitiva, lo que se pretende es que danza y arquitectura adquieran un sentido especial al presentarse juntas. Intentamos acercar la danza e implicar a todo el mundo, es decir, reforzar la audiencia interesada y seducir a la no iniciada. También es objetivo de Trayectos contribuir al desarrollo de la danza contemporánea en Aragón. Para ello articulamos los Programas de Refuerzo Profesional para bailarines y compañías aragonesas. Por otro lado, este año se ha creado un nuevo plan denominado "Danza Comunitaria", que reúne a los profesionales de esta disciplina con diversas entidades sociales: mujeres inmigrantes, colegios y colectivo amateur.

-

Trayectos links contemporary dance to the city. Artistic design tries to adapt dance to the place where it is performed and to give space a particular perspective to dance. In short, we intend that dance and architecture, showed together, will acquire a special sense. We try to approach dance to everyone. We want to reinforce interested audience and seduce the new one. In Trayectos, the audience usually has an active role. On the other hand, a new plan has been created this year, called "Community Dance", which gathers together professionals in this discipline with different social entities: immigrant women, schools and amateur groups.

-

Trayectos es un trait d'union entre la danse contemporaine et la ville. La conception artistique cherche à ce que la chorégraphie s'adapte au lieu même du spectacle et que l'espace confère à la danse une perspective particulière. Cette programmation vise, en définitive, à ce que la danse et l'architecture acquièrent ensemble un sens particulier. Nous essayons de rapprocher la danse et d'impliquer le grand public, c'est à dire renforcer les spectateurs initiés et séduire le public peu familier à ce genre de spectacles. Nous avons mis en place pour cette nouvelle édition le plan « Danse en communautés » qui réunit les professionnels de cette discipline et les différents acteurs sociaux: Collectif de femmes immigrées, établissements scolaires et collectifs d'amateurs.

PROGRAMAS DE REFUERZO PROFESIONAL PARA COMPAÑÍAS ARAGONESAS

Trayectos mantiene un compromiso con el desarrollo de la danza contemporánea en Aragón que va mucho más allá de la programación de varias compañías aragonesas dentro del festival. El festival articula una serie de mecanismos para estimular artísticamente y estabilizar profesionalmente a las compañías y bailarines. Lo hacemos a través de Programas de Refuerzo Profesional.

1. Programas de Formación

Ofrece un catálogo de formación extensivo, destinado al desarrollo de la danza contemporánea a través de la dotación de nuevas herramientas artísticas y profesionales.

1.1 Programa de Apoyo Coreográfico General

Ciclo de formación abierto a bailarines, coreógrafos y pedagogos aragoneses. Cursos y talleres con tres enfoques: clases magistrales, cursos sobre técnica y composición coreográfica y sobre disciplinas tangenciales pero de interés directo.

- Park Soon-Ho (Corea)
- Vaclav Kuneš (República Checa)

1.2 Programa de Apoyo Coreográfico Específico

A través de este programa, las compañías adscritas reciben el asesoramiento y la asistencia coreográfica de un coreógrafo para componer una pieza que se estrena dentro del festival con la idea de que se incorpore a su repertorio coreográfico.

El propósito de este programa es doble: por una parte, pretende que compañías y bailarines aragoneses construyan un repertorio coreográfico amplio y de calidad, de forma que tengan mayores oportunidades en el mercado de artes escénicas. Por otra parte, se trata de que los artistas entren en contacto con nuevos procesos creativos.

En esta edición de Trayectos la compañía incorporada al programa de asistencia coreográfica es:

- “La Mov” con Henrique Rodvalho de “Quasar Compañía de Danza”.

2. Programas de Movilidad

Contiene pactos de colaboración e intercambio que Trayectos establece con otras estructuras comprometidas con el desarrollo de la danza contemporánea en sus respectivos territorios. Este año los acuerdos son entre los festivales “Días de Danza” (Cataluña), “Lekuz-Leku” (País Vasco), “Urban Moves” (Manchester. Reino Unido) y “Corpi Urbani” (Génova. Italia). Consecuentemente se ha creado un circuito dinámico de información y contacto así como un sistema de intercambio entre compañías. Por otro lado, este año lanzamos una mirada especial a Corea que celebra el 60 aniversario del establecimiento de las relaciones diplomáticas con España. Gracias a la intervención del festival Sidance, varias compañías coreanas actuarán en Zaragoza, Bilbao, Barcelona y Las Palmas.

Acción para 2010:

- La compañía aragonesa “La Mov” actuará en Bilbao, Manchester y Génova.
- Trayectos acoge a Jorge Jaúregui (P. Vasco), Laura Arís (Barcelona), “Company Chameleon” (Manchester, R.Unido), KOINéGENOVA (Italia), PARK Soon-Ho Dance Project, LEE Eun-Kyung y LEE In-Soo Dance Project (Corea).

Lekuz-Leku / Bilbao, 24, 25 y 26 de junio / www.lekuzleku.com

Días de Danza / Barcelona, 1, 2, 3, 4 y 5 de julio / www.marato.com

Urban Moves / Manchester 23, 24 y 25 de junio / www.urbanmovesfestival.co.uk

Corpi Urbani / Génova www.associazioneartu.it

Sidance / Corea www.sidance.org

PROGRAMAS DE DANZA COMUNITARIA

El enfoque está en la participación y en la búsqueda de un desarrollo abierto e inclusivo. El proceso de creación está por encima del resultado. Este proyecto pone en relación a compañías y bailarines con distintas entidades sociales como colegios, mujeres inmigrantes y colectivo amateur. Desde luego estos programas son susceptibles de uso en la persecución de ciertos bienes sociales. Las compañías y bailarines profesionales que han participado en esta experiencia son:

- Compañía "Tarde o Temprano Danza"
- Ana Continente
- Paula Gelpi
- María Campos y Guy Nader

Colegios y entidades que han participado:

- Colegio Público Tenerías
- Colegio Público Santo Domingo
- Colectivo de Mujeres Inmigrantes del centro Rey Ardid
- Colectivo Amateur de la ciudad

Los resultados se pudieron ver el pasado 13 de Marzo en una edición especial llevada a cabo en lugares emblemáticos de nuestra ciudad (Teatro Principal de Zaragoza, Foro Romano y Teatro Romano).





PROFESSIONAL REINFORCEMENT PROGRAMMS FOR COMPANIES

Trayectos is not only the performance of several Aragonese companies i the festival but also has commitment with the development of contemporary dance in Aragon. This festival articulates some ways to stimulate artisticly and stabilize professionally the Aragonese companies and dancers. We do it through the Professional Reinforcement Programs:

1. Training Programs

An extensive training catalogue is offered, with the aim of developing contemporary dance through new professional and artistic tools.

1.1. General Choreographic Support Programme

Training cycle open to dancers, choreographers and teachers of Aragon. Courses and workshops with three approaches: master classes, courses on choreographic composition and technique and tangential disciplines but of direct interest.

- *Park Soon-Ho (Corea)*
- *Vaclav Kuneš (Rep. Checa)*

1.2. Specific Choreographic Support Programme

Through this program, the companies are advised and assisted a choreographer of worldwide renown to create a piece that will be performed in the festival with the idea of incorporating it into his/her choreographical repertoire. There is a double aim to this program: on the one hand, Aragonese companies and dancers will create a wide choreographical repertoire with good quality, so that they will have more opportunities in the Scenic Arts world. On the other hand, artists are supposed to get in contact with new creative processes.

In this edition the Companie in the Choreographical Assistance Program is:

- *“La Mov” with Henrique Rodovalho of “Quasar Compañía de Danza”.*

2. Mobility Programmes

It contains the collaboration and exchange agreements that Trayectos establishes with other structures committed to the development of contemporary dance in their respective territories.

The agreements this year are between the festivals of “Dies de Dansa” (Catalonia), “Lekuz-Leku” (Basque Country), “Urban Moves” (Manchester, United Kingdom) and “Corpi Urbani” (Genoa, Italy). Consequently, a dynamic information and contact circuit has been created, as well as an exchange system between companies. On the other hand, this year, all eyes are on Korea which is celebrating the 60th anniversary of the establishment of diplomatic relations with Spain. Thanks to the intervention of the Sidance festival, several Korean companies will perform in Zaragoza, Bilbao, Barcelona and Las Palmas.

Action for 2010:

- *The Aragonese “La Mov” will perform in Bilbao, Manchester y Génova.*
- *Trayectos receives “Jorge Jáuregui” País Vasco. Laura Arís”, (Barcelona). “Company Camaleón”, (Manchester. Reino Unido). “Corpi Urbani”, KOINĒGĒNOVA (Italia), PARK Soon-Ho Dance Project, LEE Eun-Kyung y LEE In-Soo Dance Project (Corea).*

Lekuz-Leku / Bilbao, 24, 25 y 26 de junio / www.lekuzleku.com

Dies de Dansa / Barcelona, 1, 2, 3, 4 y 5 de julio / www.marato.com

Urban Moves / Manchester 23, 24 y 25 de junio / www.urbanmovesfestival.co.uk

Corpi Urbani / Génova www.associazioneartu.it

COMMUNITY DANCE PROGRAMMES

The focus is on participation and on the search for an open and inclusive development. The creation process is more important than the result. This project put companies and dancers into contact with different social entities such as schools, immigrant women and amateur groups. Of course, these programmes can be used to pursue certain social goods. The companies and professional dancers below have participated in this experience:

- *"Tarde o Temprano Danza" Companie*
- *Ana Continente*
- *Paula Gelpi*
- *María Campos y Guy Nader*

The schools and entities below have participated:

- *Colegio Público Tenerias*
- *Colegio Público Santo Domingo*
- *Colectivo de Mujeres Inmigrantes del centro Rey Ardid*
- *Colectivo Amateur de la ciudad*

The results could be seen on 13 March last, at a special edition held at emblematic places of our city (Principal Theatre of Zaragoza, Roman Forum and Roman Theatre).





PROGRAMMES DE PERFECTIONNEMENT PROFESSIONNEL POUR DES COMPAGNIES

Trayectos s'est engagé dans le développement de la danse contemporaine en Aragon qui va bien au-delà de la programmation de plusieurs compagnies aragonaises.

Une série de mécanismes a été mise en place pour créer une effervescence artistique et stabiliser, professionnellement parlant, les compagnies et les danseurs aragonais. Aussi trois programmes de perfectionnement professionnel sont-ils proposés :

1. Programmes de formation

Trayectos offre un catalogue de formation complète, visant le développement de la danse contemporaine grâce à l'acquisition de nouveaux outils artistiques et professionnels.

1.1. Programme général de soutien chorégraphique

Cycle de formation ouvert aux danseurs, chorégraphes et professeurs aragonais. Des cours et des ateliers sont proposés en trois parties : master-classes, approche de la technique et de la composition chorégraphique et initiation aux disciplines annexes.

- Park Soon-Ho (Corea)
- Vaclav Kuneš (Rep. Checa)

1.2. Programme spécial de soutien chorégraphique

Ce programme permet aux compagnies inscrites de travailler auprès d'un chorégraphe de renom international pour composer une pièce qui sera présentée au festival puis inscrite à leur répertoire. Le but de ce programme est double : il cherche, d'une part, à ce que les compagnies et les danseurs aragonais construisent un répertoire chorégraphique large et de qualité de manière à multiplier leurs chances sur le marché des arts de la scène. D'autre part, il permet aux artistes de découvrir de nouveaux procédés de création.

Dans cette édition de Trayectos, les compagnies inscrites au programme d'aide choréographique sont les suivants:

- *“La Mov” avec Henrique Rodovalho “Quasar Compañía de Danza”.*

2. Programmes de mobilité

Contient les accords de collaboration et d'échange que Trayectos a mis en place avec d'autres structures engagées dans le développement de la danse contemporaine sur leurs territoires respectifs.

Cette année, les festivals “Dies de Dansa” (Catalogne), “Lekuz-Leku” (Pays basque), “Urban Moves” (Manchester. Royaume Uni) et “Corpi Urbani” (Gênes. Italie) se sont mis à l'unisson en vue d'établir un circuit dynamique d'informations et de contacts et un réseau d'échange entre compagnies. Cette année, nous nous tournons sur la Corée qui fête le 60ème anniversaire de ses relations diplomatiques avec l'Espagne. Grâce à l'intervention du festival Sidance, plusieurs compagnies coréennes se produiront à Saragosse, Bilbao, Barcelone et Las Palmas.

Actions prévues pour 2010:

- *La compagnie aragonaise “La Mov” jouera en Bilbao, Manchester y Génova.*
- *Trayectos accueillera “Jorge Jáuregui” Pays Vasque. Laura Aris”, (Barcelone). “Company Camaleón”, (Manchester. Reino Unido). “Corpi Urbani”, KOINÉGENOVA (Italia), PARK Soon-Ho Dance Project, LEE Eun-Kyung y LEE In-Soo Dance Project (Corea).*

Lekuz-Leku / Bilbao, 24, 25 et 26 juin / www.lekuzleku.com

Dies de Dansa / Barcelone, 1, 2, 3, 4 et 5 juillet / www.marato.com

Urban Moves / Manchester 23, 24 et 25 de juin / www.urbanmovesfestival.co.uk

Corpi Urbani / Génova www.associazioneartu.it

PROGRAMMES DE DANSE EN COMMUNAUTÉ

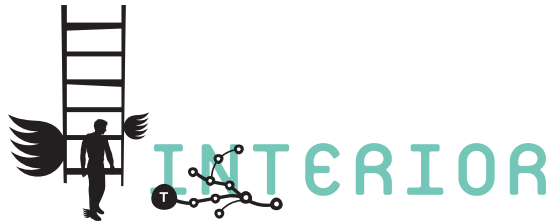
L'accent est mis sur la participation et sur la recherche d'un développement basé sur l'ouverture et l'intégration. La phase de création passe avant le résultat. Ce projet vise à rapprocher les compagnies, les danseurs et différents acteurs sociaux tels que les écoles, les collectifs de femmes immigrées et le collectif d'amateurs. Ces programmes revêtiront un rôle social très prometteur. Les compagnies et les danseurs professionnels suivants ont pu participer à cette nouvelle expérience:

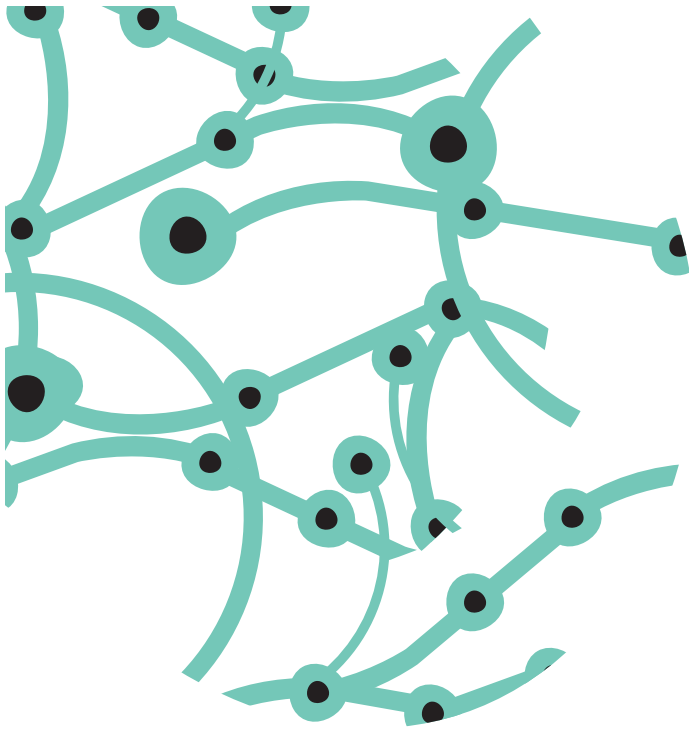
- Compagnie "Tarde o Temprano Danza"
- Ana Continente
- Paula Gelpi
- María Campos y Guy Nader

Écoles et acteurs participants:

- Collège Public Tenerías
- Collège Public Santo Domingo
- Collectif de femmes immigrantes du centre Rey Ardid
- Collectif amateur de la ciudad

Ce nouveau programme a fait ses preuves le 13 mars dernier, lors d'une édition spéciale organisée dans des sites emblématiques de notre ville (Théâtre de la ville, Forum et Théâtre romains).







www.cqd.info

TRAYECTOS

CIUDADES QUE DANZAN

Ciudades que danzan es una red internacional de festivales de danza que cuentan con una programación en paisajes urbanos. Nuestro objetivo es humanizar las ciudades, revalorizar su patrimonio artístico y arquitectónico, potenciar la danza en todos sus aspectos y fomentar el intercambio entre las ciudades

DANCING CITIES

Dancing cities is a international network of festivals with a program of dance shows in urban landscapes. Humanizing the cities while reevaluating its architectural and artistic heritage, promoting dance in all its aspects and fostering the cultural exchange is our policy.

VILLES QUI DANSENT

Villes qui dansent est un réseau international qui réunit des festivales de diverses villes ayant en común la programación de la danse en paysage urbain. Nos objectifs sont l'humanisation des villes et la réévaluation de son héritage architectural et artistique, favorisant la danse dans tous ses aspects et stimulant l'échange culturel.



Bonachela Dance Company. Edición 2009. Foto: M. Ballestin.



FEBRERO CQD

-

PERTH DANCING CITY

Perth Australia.
12-14 febrero 2010
Organiza: STRUT dance inc.
www.strutdance.org.au

MARZO CQD

-

CIUDANZA

Buenos Aires. Argentina.
13-21 marzo 2010
Organiza: Ministerio de Cultura /
Gobierno de la ciudad
de Buenos Aires.
www.buenosaires.gov.ar/areas/cultura/ciudanza

ABRIL CQD

-

HABANA VIEJA. CIUDAD EN MOVIMIENTO

La Habana, Cuba.
7-11 abril 2010
Organiza: Danza Teatro Retazos /
Oficina del Historiado de la Ciudad
de la Habana, Centro de teatro
y danza de la Habana.
www.danzateatoretazos.cu

MAYO CQD

-

VISÕES URBANAS

Sao Paulo, Brasil.
23-27 junio 2010
Organización: Cia Artesaos do
Corpo dança-teatro.
www.ciaartesaosdocorpo.art.br

HORIZONTES URBANOS

Belo Horizonte / Minas Gerais, Brasil.
17-23 mayo 2010
jackiecastro@uol.com.br

TRAYECTOS

Huesca 8 mayo 2010
Olot 2 mayo 2010
Tournefeuille 29 mayo 2010
Zaragoza 25-27 junio 2010
España.
Organización: Trayectos.
www.danzatrayectos.com

JUNIO CQD

-

LEKUZ-LEKU

Bilbao, España.
24-26 junio 2010
Organización: La Fundación,
Tú & yo producciones.
www.lekuzleku.com

DANÇA EM TRANSITO

Rio de Janeiro / Brasilia / Goiania / Sao Paulo.
Organización: Centro de Documentação
e Pesquisa em Dança do Rio de Janeiro.
cdpdrj@globo.com

JULIO CQD

-

ART ORT

Heidelberg, Alemania.
Junio-Julio
Organización: Unterwegs Theater.
www.unterwegstheater.de

EMPAPE

A Coruña, España.
2-4 julio 2010
Organización: Entremans y Artestudio,
Danza y Teatro.

DIES DE DANSA

Barcelona / Mataró / Sabadell / Sitges.
España.
1-5 julio 2010
Organización: Associació Marató de L'Espectacle.
www.marato.com

URBAN MOVES

Bi-anual. 23-25 julio 2010
Manchester, Inglaterra / Uk.
Organización: Urban Moves Festival.
www.urbanmovesfestival.co.uk

TRANSIT

Malmö, Suecia.
Organización: Transit stad i rörelse.
www.transit-stad.i.rorelse.se

GREENWITCH + DOCKLANDS

Londres, Inglaterra / Uk.
Organización: Greenwich + Docklands Festivals.
www.festival.org

sigue JUNIO CQD

-

SWANSEA: A CITI THAT DANCES

Swansea, Gales.

Organización: Tallesin Arts Centre
www.tallesinartscentre.co.uk

LUGAR A DANÇA

Lisboa / Moita / Oerias / Penela / Serta.

Portugal.

Organización: Associaáo Vo Arte.
www.voarte.com

HUELLAS

Sevilla, España.

Organización: Eléctrica Cultura.
www.electricacultura.com

AGOSTO CQD

-

MARCO ZERO

Brasilia, Brasil.

www.marcozerofestival.com.br
marcellelago@gmail.com

STROMEREIEN PERFORMANCE FESTIVAL

Zürich, Suiza.

Organización: Stromereien c/o Tanzhaus Zurich.
www.stromereien.ch

SEPTIEMBRE CQD

-

CORPI URBANI

Génova, Italia.

10-12 septiembre 2010

Organización: Associazione Culturale ARTu-Arti per la Rinascita e la Trasformazione Urbana.
www.associazioneartu.it

DANZA HIRIAN

Eurociudad Vasca.

(Donostia / Irún / Hendaia / Baiona), España.

Organización: I.D. Iniciativas Danza.
www.dantzahirian.com

DANZA URBANA

Bologna, Italia.

Organización: Danza Urbana-Festival Internazionale di Danza nei paesaggi urbani.
www.danzaurbana.it

sigue SEPTIEMBRE CQD

-

AMMUTINAMENTI

Ravenna, Italia.

Organización: Associazione Cantieri.
www.cantieridanza.org

INTERFERENCE

Téramo, Italia.

Organiza: Associazione Italiana danzatori Autori
www.electacreativearts.it

EL CRUCE

Rosario, Argentina.

Organización: Secretaria de Cultura y Educación de la Municipalidad de Rosario.
www.festivalelcruce.com.ar

OCTUBRE CQD

-

DANSE EN VILLE-TRANZENDE STADT

Liège / Eupen, Bélgica.

Organización: Danse en Ville-Tanzende Stadt-Dansende Stadt.
www.irenek.be.tf

FITEC

Getafe, España.

Organización: Asociación Cultural Destellos.
www.festivalfitec.com

LA RUÉE VERS L'ART

Grenoble, Francia.

Organización: Art dans desir association.
www.artdansdesir.com

DANZALBORDE

Valparaíso, Chile.

Organización: Escenalborde Artes Escénicas Contemporáneas.
www.escenalborde.cl

NOVIEMBRE CQD

-

ANDAN-ZA

Sucre, Bolivia.

Organización: Fundación Cultural Imaginea.
www.fesrivalandanza.com

sigue NOVIEMBRE CQD

-

PULSO URBANO

Córdoba, Argentina.

Organización: Subdirección de Artes Escénicas.
cqd.pulsourbano@gmail.com

MONTEVIDEO SITIADA

Montevideo, Uruguay.

Organización: Festival Montevideo Sitiada.
www.ciacomplot.com

DANÇA ALEGRE ALEGRETE

Alegrete, Brasil.

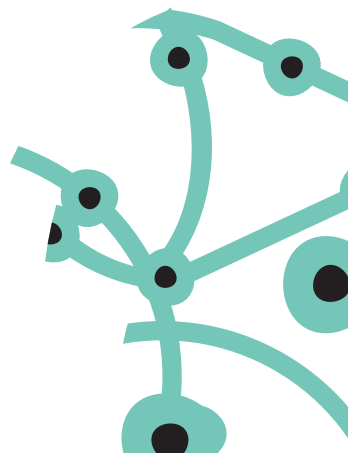
Organiza: Associação Dança Alegre Alegrete.
condanca@terra.com.br

SOBRESALTOS

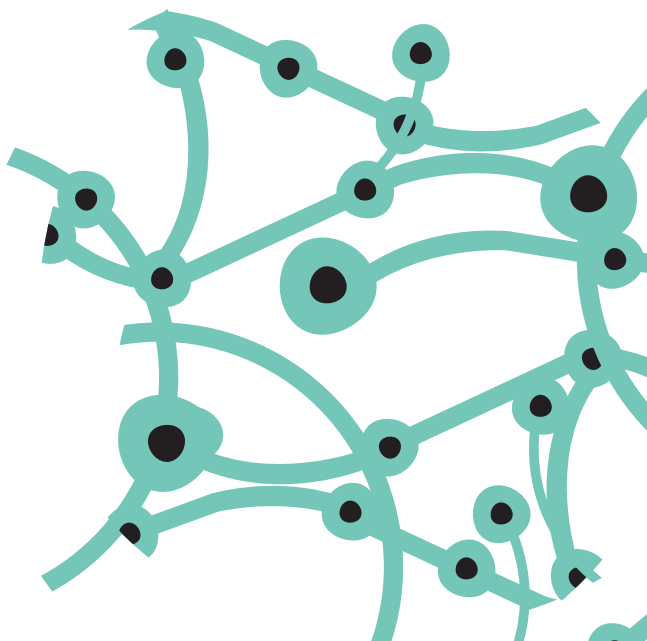
Bi-anual.

Panamá, Panamá.

Organización: TejidoSutil / Sobresaltos.
www.tejidosutil.com



T/ZARAGOZA



NAVALA CHAUDHARI & KEVIN TURNER

Edición 2009. Foto: M. Ballester.



NATXO MONTERO-DANZA

Edición 2009. Foto: M. Ballestín.



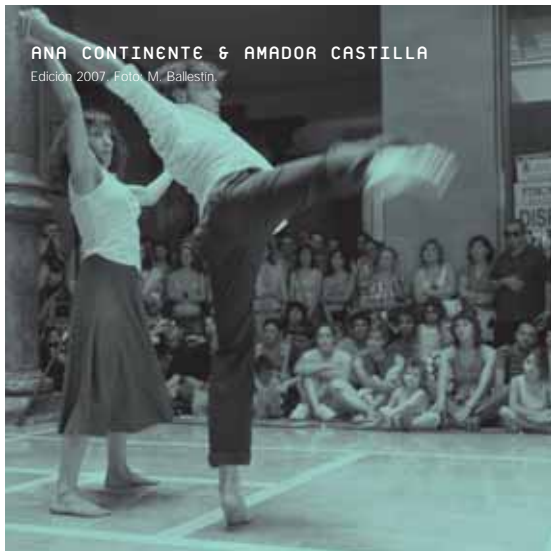
ELEANOR VALORÉ

Edición 2009. Foto: M. Ballestín.



ANA CONTINENTE & AMADOR CASTILLA

Edición 2007. Foto: M. Ballestín.



tarde o temprano danza

Edición 2009. Foto: M. Ballestín.



SILVIA AURÉ & KLÉBER DÁMASO

Edición 2007. Foto: M. Ballestín.



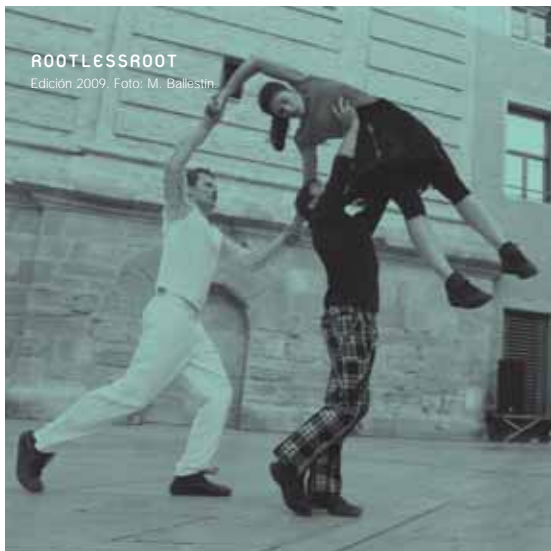
bonachela dance company

Edición 2009. Foto: M. Ballestín.



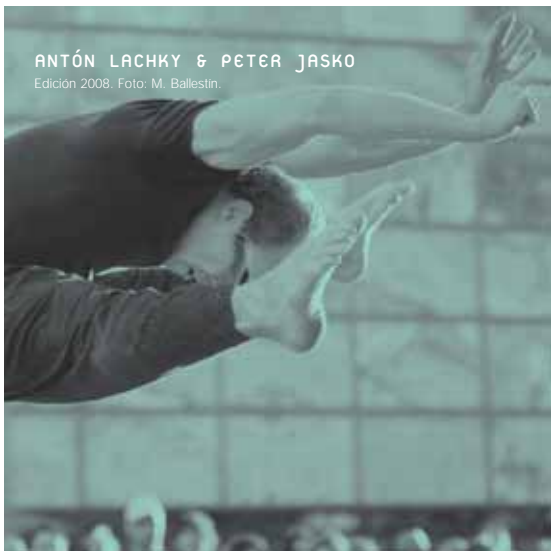
ROOTLESSROOT

Edición 2009. Foto: M. Ballestin.



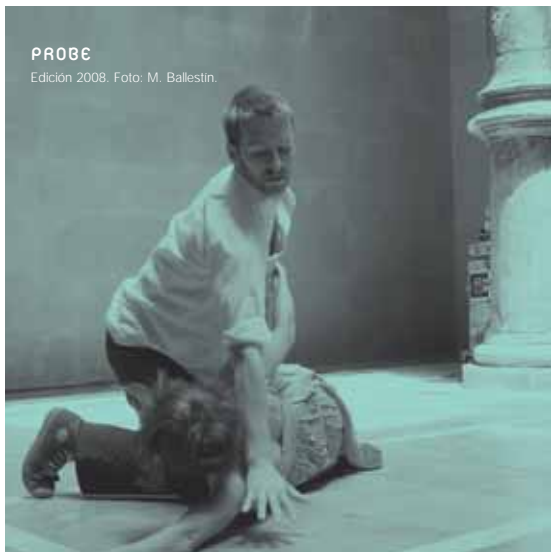
ANTÓN LACHKY & PETER JASKO

Edición 2008. Foto: M. Ballestin.



PROBE

Edición 2008. Foto: M. Ballestin.



CETRA

Edición 2007. Foto: M. Ballestin.



styl' o' styl

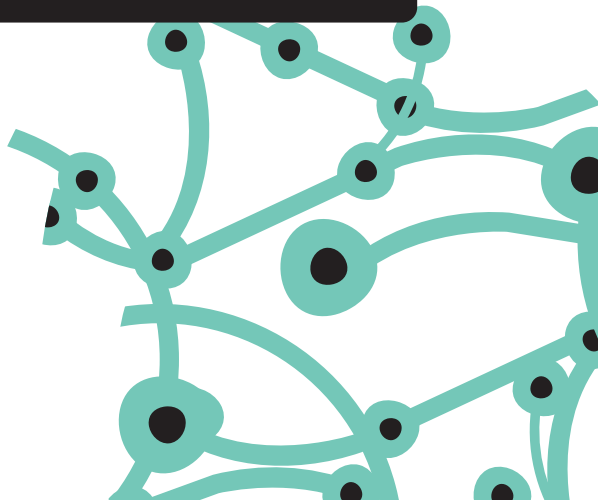
Edición 2009. Foto: M. Ballestín.



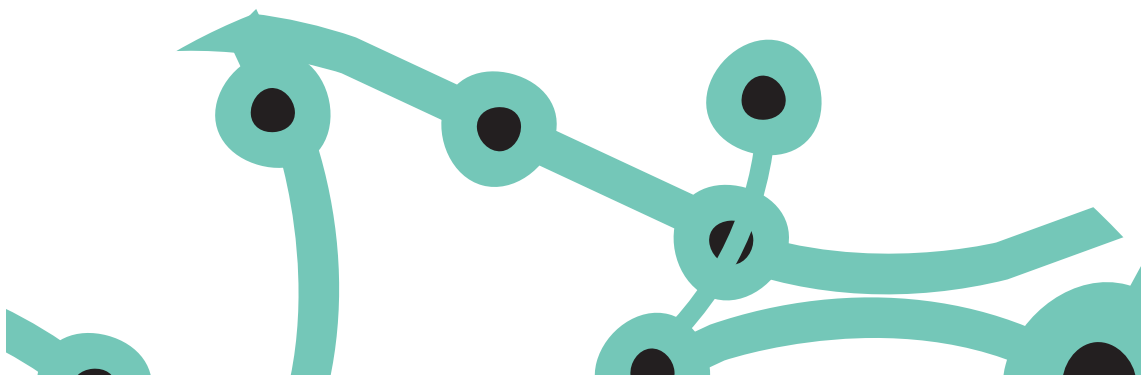


T/ZARAGOZA 25-26-27 JUNIO

TRAJECTOS



T/2010



T/z/25/JUNIO



T/Z01

JULIÁN JUÁREZ ZARAGOZA

25 JUNIO / PLAZA SAN FELIPE / 19:30 h.

2 SIDES / 12'

Coreografía: Julián Juárez.

Baillarines: Blanca Álvarez, Lydia Caruso, Vanesa Pérez, Antonio Muñoz.

Música: PTK "2 Sides" Paganini "Capricho n° 3".



SINOPSIS

En toda situación que vivimos, de cada interacción que realizamos, pensamos tener un punto de vista único e infalible; pero cada persona ve las cosas desde diferentes perspectivas, de una misma situación surgen versiones diferentes, subjetivas... y de esta manera, nacen los conflictos.

TRAYECTORIA

Julián Juárez comienza su formación en la escuela de Danza Coppelia de Zaragoza y amplía sus conocimientos como coreógrafo y bailarín en Madrid, concretamente en el "Instituto Superior de danza Alicia Alonso". Ha trabajado con distintas compañías como el "Ballet de Zaragoza", "La Mov" o "Elia Lozano" extendiendo su trayectoria al ámbito nacional (Generalitat Valenciana), e internacional (Bélgica, etc.).

SYNOPSIS

In any situation that we experience, any interaction that we have, we believe we have a single and infallible viewpoint; but each individual sees things from a different perspective: different, subjective versions arise from the same situation... and thus, conflicts arise.

CAREER PATH

Julián Juárez began his education at the Danza Coppelia school in Zaragoza and furthered his knowledge as a choreographer and dancer in Madrid, more specifically at the "Alicia Alonso Higher Dance Institute". He has worked with different companies such as the "Ballet de Zaragoza", "La Mov" or "Elia Lozano" extending his career path to national (Generalitat Valenciana), and international fields (Belgium, etc.).

SYNOPSIS

À chaque situation vécue, à chaque interaction, nous pensons que notre point de vue est unique et infallible ; mais chaque personne appréhende les choses à sa manière et d'une même situation peuvent naître des visions multiples et subjectives... constituant de cette manière une source de conflits.

PARCOURS

Julián Juárez a suivi une formation à l'école de danse Coppelia de Saragosse pour s'affirmer en tant que chorégraphe et danseur à Madrid, à l'Institut supérieur de danse Alicia Alonso. Il a travaillé auprès de différentes compagnies dont le "Ballet de Zaragoza", "La Mov" ou "Elia Lozano" et poursuit depuis son parcours sur la scène nationale (Generalitat Valenciana) et internationale (Belgique, etc.).

T/Z02

LEE IN-SOO COREA

25 JUNIO / PLAZA SAN FELIPE / 19:55 h.

- TWO DESSIGNERS / 15'

Coreografía: LEE In-soo.

Bailarines: LEE In-soo, KIM Han-sung.

Música: TBC.



Embassy of the
Republic of Korea to
the Kingdom of Spain

Consulate Agency of
the Republic of Korea
in Las Palmas



SINOPSIS

La relación entre dos personas es similar a la construcción de un edificio. Sin embargo, como cada individuo tiene unas preferencias concretas, estas dos personas construyen el edificio según planos distintos. La forma final de un edificio así construido se podría parecer a la "Mujer llorando" de Picasso, con la misma desorganización y fragmentación en la composición y en el color. Como un edificio, las relaciones humanas se componen de rozamientos repetidos, compromisos, conflictos y emociones.

TRAYECTORIA

LEE In-soo, reconocido bailarín ha recibido ya numerosos premios en varios certámenes de Corea. Comenzó a trabajar la danza contemporánea seducido por las delicadas y sugerentes direcciones que toma esta disciplina y porque se focaliza en la expresión. Fue miembro de la LDP Company y también tomó influencias internacionales trabajando con Emio Greco / PC en Holanda. Combina hip-hop y mass media dance capturando la danza y el sentimiento popular. Su danza es accesible y divertida. Últimamente ha ampliado su área de trabajo y ha sido invitado al China-Korea Friendship Festival y al New York Lincoln Center Out of Doors Festival en la sección "Hip Hop Generation Next".

SYNOPSIS

The relationship of two people is like constructing a building. However, as all individuals have different taste, these two people are constructing the building with their own different plans. The form of the building constructed in that manner looks like the piece "Weeping Woman" by Picasso, with the disorganized and fragmented composition and colors. Like the building, the human relationship is also formed with the repetitive friction, compromise, conflict and emotion between each other.

CAREER PATH

LEE In-soo is a respectful dancer who has received many awards from various competitions in Korea. He has started modern dance as he was enticed to the delicate directing that takes place in modern dance and work that focuses on expressions. He was a member of LDP Company and also has picked up international sensibilities as he took part in the Emio Greco/PC from the Netherlands. He combines hip-hop and mass media dance capturing the popularized dance and sentiment. Thus his modern dance is accessible and fun. He is expanding his area of activity overseas as he was invited to the China-Korea Friendship Festival in May and New York Lincoln Center Out of Doors Festival in the section of Hip Hop Generation Next in 2009.

SYNOPSIS

Le rapport entre deux personnes ressemble à la construction d'un bâtiment. Chaque individu ayant ses propres préférences, ils construisent tous deux le bâtiment selon leurs propres plans. La forme finale du bâtiment ainsi construit pourrait ressembler à la "Femme qui pleure" de Picasso, avec la même dissociation et fragmentation de la composition et des couleurs. Comme un bâtiment, les rapports humains se composent de frottements répétés, d'engagements, de conflits et d'émotions.

PARCOURS

LEE In-soo, danseur de renom, a reçu plusieurs prix lors de différentes rencontres en Corée. Il s'est lancé dans la danse contemporaine, séduit par les directions délicates et suggestives de cette discipline, centrée sur l'expression. Il a été membre de la LDP Company et s'est nourri des influences internationales en travaillant auprès d'Emio Greco/PC en Hollande. Il allie le hip-hop et la mass media dance, capturant la danse et le sentiment populaire. Sa danse est ainsi accessible et amusante. Dernièrement, il a élargi son champ d'action, ayant été invité au China-Korea Friendship Festival en mai et au New York Lincoln Center Out of Doors Festival dans la section "Hip Hop Generation Next".

T/203

420 PEOPLE / VÁCLAV KUNEŠ REPÚBLICA CHECA

25 JUNIO / PLAZA LA SEO / 20:15 h.

SMALL HOUR / 14'

Coreografía: Václav Kuneš. Bailarines: Nataša Novotná, Václav Kuneš.
Música: Robert a Ronald Lippok, Matthew Barley (na motív H. Purcella).



SINOPSIS

Cuando algo sucede, y hace que la vida cambie para siempre, una hora es una hora? Recordamos esos momentos en los siguientes días, meses y años. Cuántas horas en total? Cuántas horas pasamos intentando olvidarlo. En ambos casos pasamos horas aceptándolo.

TRAYECTORIA

Los miembros fundadores de la compañía 420 PEOPLE son Václav Kuneš y Nataša Novotná. Durante años trabajaron en NDT, colaborando con la élite de la coreografía mundial. Hoy en día, tratan de contribuir al desarrollo de la danza en la República Checa, y hacer un buen uso de su experiencia en el extranjero en su propio país. El repertorio se basa en una intensa cooperación de artistas checos e internacionales de todos los géneros así como de las diferentes instituciones. Deseo de 420 PEOPLE es el de descubrir la danza contemporánea a la opinión pública checa, su estratificación, su colorido y la amplia gama de posibilidades con la mayor profesionalidad y calidad posible.

SYNOPSIS

When something happens that changes one's life forever, does "an hour" remain just one hour? We return in our memories for those moments in many following days, months and years afterwards. For how many hours in total? And how many hours we spend trying to forget it. In both cases we spent again hours accepting it.

CAREER PATH

The founding members of the company 420PEOPLE are Václav Kuneš and Nataša Novotná. For a number of years they worked in NDT, cooperated with the elite of world's choreography. Nowadays, they try to contribute to the development of Czech dance genre, make good use of their foreign experience in their own country. The repertoire is based on intensive cooperation of Czech and international artists from all genres and partnership institutions. 420PEOPLE desire to reveal the term contemporary dance to the Czech public, show its stratification, colourfulness and wide range of activities in the highest possible quality and professionalism.

SYNOPSIS

Lorsqu'un événement modifie à jamais le cours de la vie, une heure est-elle une heure? Nous gardons le souvenir de ces instants au cours des jours, des mois et des années suivantes. Combien d'heures? Combien de temps passons-nous à essayer de l'oublier? Dans tous les cas, nous passons des heures à l'accepter.

PARCOURS

Václav Kuneš et Nataša Novotná sont les fondateurs de la compagnie 420PEOPLE. Ils ont travaillé pendant des années avec NDT, collaborant avec l'élite de la chorégraphie mondiale. Aujourd'hui, ils souhaitent contribuer au développement de la danse en République tchèque en utilisant leur expérience glanée à l'étranger. Leur répertoire se base sur une coopération fructueuse entre les artistes tchèques et internationaux de différents horizons et les différentes institutions du pays. 420PEOPLE désire faire découvrir la danse contemporaine au public tchèque ainsi que son organisation, ses couleurs et ses vastes possibilités, en s'appuyant sur les meilleurs niveaux de professionnalisme et de qualité.

T/Z04

SAMUEL ZARAGOZA

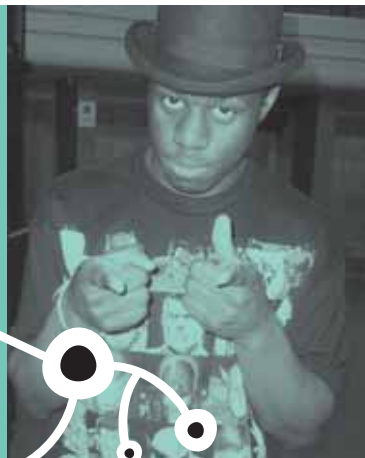
25 JUNIO / NAÚTICO~ANFITEATRO / 20:40 h.

-
BUS STOP / 5'

Coreografía: Samuel.

Baillarines: Samuel.

Música: Remix.



SINOPSIS

Todos hemos perdido alguna vez el autobús que nos lleva a casa, pero durante ese tiempo...

¿Qué haces mientras tanto? ¿Lees? ¿Hablas por el móvil? ¿Escuchas música ...

BAILAS?

SYNOPSIS

We have all missed the bus that takes us home at least once in our lives, but during that time....

What do you do meanwhile?

Do you read? Do you use your mobile?

Do you listen to music?... DO YOU DANCE?

SYNOPSIS

Il nous est tous arrivé de rater le bus pour rentrer chez soi, mais pendant ce temps...

Que faisons-nous? Lire? Téléphoner?

Ecouter de la musique?...

DANSER?

TRAYECTORIA

Este joven popper zaragozano, empezó a bailar en 2003 con un pequeño grupo de jóvenes aunque en la actualidad es el único popper de Zaragoza. Ha asistido a workshops con los mejores poppers del mundo como: Salah y Storm. Ha participado en numerosas competiciones, tanto nacionales como internacionales, entre las que podemos destacar, su segundo puesto en el Campeonato Nacional, celebrado en Barcelona en 2008 o su décimo puesto en el Campeonato Internacional Juste Debout, celebrado en Francia en 2009. Ha realizado numerosas colaboraciones con Circle of Trust y exhibiciones en la Exposición internacional de Zaragoza. Ha actuado en el Break on Stage, Campeonato Internacional de Breakdance que se celebra en Bilbao.

CAREER PATH

This young popper from Zaragoza began to dance in 2003 with a small group of young people although he is currently the only popper from Zaragoza. He has attended workshops with the best poppers in the world such as: Salah and Storm. He has taken part in many different national and international competitions, and we can highlight his second position at the National Championships held in Barcelona in 2008 or his tenth position at the International Juste Debout Championship, held in France in 2009. He has collaborated on numerous occasions with Circle of Trust and has carried out exhibitions at the International Exposition of Zaragoza. He has performed at the Break on Stage, an International Breakdance Championship held in Bilbao.

PARCOURS

Ce jeune popper de Saragosse a commencé à danser en 2003 avec un petit groupe de jeunes bien qu'il soit actuellement le seul popper de la ville. Il a assisté à des ateliers avec les meilleurs poppers du monde tels que Salah et Storm. Il a participé à de nombreuses compétitions nationales et internationales dont le Championnat national de Barcelone 2008 où il est arrivé deuxième ou encore le Juste Debout 2009 -Championnat international de France où il est arrivé dixième. Il a collaboré à plusieurs reprises avec le groupe "Circle of trust" et lors d'exhibitions pour l'Exposition internationale de Saragosse. Il a également participé au Break on Stage, le championnat international de Breakdance qui a lieu à Bilbao.

T/z05

CIRCLE OF TRUST ZARAGOZA

25 JUNIO / NAÚTICO~ANFITEATRO / 20:40 h.

ZERO GRAVITY / 16'

Coreografía: Circle of Trust.

Bailarines: Juan Manuel Aragón, Ignacio Fernández, Marcos Pardo,

Alberto Pardo, Adrián Moreno.

Música: Remix.



SINOPSIS

"Zero Gravity" es la pieza más reciente del grupo zaragozano, la cual se estrenará en Trayectos Zaragoza 2010. Con ella, el grupo da un giro de 360° para conseguir impresionar a todo tipo de público. Todo esto por medio de su baile más acrobático y una mayor interpretación teatral de los bailarines. Un enfoque totalmente diferente, a lo anteriormente visto de ellos. Energía, fuerza y mucha explosividad, son varias de las palabras que se podrían utilizar para definir este nuevo trabajo del grupo aragonés, con el cual esperan tener al público en tensión durante toda la representación.

TRAYECTORIA

Grupo de bailarines creado en junio de 2001, con sede en Zaragoza. Es la unión de diferentes miembros provenientes de diversos grupos de renombre en el panorama nacional. Tras haber conseguido limpiar la imagen del breakdance, mostrándolo simplemente como una rutina de baile más, el grupo se ha centrado en la profesionalización de sus espectáculos, convirtiéndose en la compañía de breakdance más reconocida de nuestro país. Tras haber ganado numerosos campeonatos nacionales e internacionales, y haber representado a España en Estados Unidos y Corea, el grupo enfoca una nueva imagen a nivel de competición y otras muchas facetas más de este baile.

SYNOPSIS

"Zero Gravity" is the most recent piece of the group Zaragoza, which will be performed for the first time at Trayectos Zaragoza 2010. With this piece, the group makes a full turn to try to impress all types of audiences. This is done by means of their more acrobatic dancing and a more theatrical interpretation of the dancers. A totally different approach to what we have previously seen from them. Energy, force and much more explosiveness, are just a few of the words that could be used to define this new work by the Aragonese group, with which they hope to keep the audience in tension throughout the entire performance.

CAREER PATH

Crew of dancers created in June 2001, based in Zaragoza. It is comprised of different members who have come from several famous groups in the national scenario. Our goal: to promote Break Dance and clean the public image of this means of expression linked to the Hip Hop culture. As a company, we have evolved considerably both in the professional field and in the artistic field, strictly speaking. Little by little we have "matured". We have new dancers, new performances and of course, a lot more experience.

SYNOPSIS

"Zero Gravity" est la création la plus récente du groupe de Saragosse qui sera présentée pour la première fois à Trayectos Zaragoza 2010. Le groupe prend ainsi un virage à 360° afin d'impressionner tous les publics et ce, grâce à sa danse acrobatique et à une meilleure interprétation théâtrale des danseurs. Cette pièce ne ressemble en rien aux autres : énergie, force et explosion sont les termes qui nous viennent à l'esprit pour définir cette nouvelle création du groupe aragonais qui espère tenir le public en haleine pendant toute la représentation.

PARCOURS

Ce groupe de danseurs a été créé en juin 2001 à Saragosse. Composé de membres issus d'horizons différents et de groupes espagnols de renom, il cherche à promouvoir le break-dance et offrir une meilleure image de cette forme d'expression liée à la culture Hip-Hop. En tant que compagnie, leur évolution professionnelle et artistique est remarquable et ils ont acquis une certaine expérience qui leur a permis de se placer parmi les principales compagnies professionnelles de break-dance d'Espagne. Depuis la création du groupe, ils recherchent toujours l'amélioration et le perfectionnement dans le domaine de la compétition et de la création artistique.

T/z/26/JUNIO



T/205

PARK SOON-HO COREA

26 JUNIO / PLAZA SAN BRUNO / 19:30 h.

TENSION AND RELAXATION / THE GREAT COMMANDER JO JARYONG SHOOT AN ARROW (PART 1) / 15'

Coreografía: PARK Soon-ho. Bailarines: HAN Sun-mi, LEE Jae-young, JEONG Cheol-in, Park Soon-ho.
 Música: Singer-YOON Seok-gi/Music "The Great Commander Jo Jaryong shoots an arrow" from "Jeokbyeokga".



Embassy of the
 Republic of Korea to
 the Kingdom of Spain

Consulate Agency of
 the Republic of Korea
 in Las Palmas



SINOPSIS

Pansori es un género vocal tradicional coreano en el que se cantan largas historias. El canto y la acción están acompañados por el sonido de una barrel drum. Una de las cinco historias del Pansori coreano, "Jeokbyeokga" cuenta la histórica leyenda china de la "Batalla del acantilado rojo". "El gran comandante Jo Jaryong dispara una flecha" la bien conocida y muy dramática canción de "Jeokbyeokga", que describe la escena de persecución entre Jo Jaryong y las tropas del Reino de Wu.

SYNOPSIS

Pansori is a traditional Korean vocal genre singing long narrative stories, comprised of narration, singing and action accompanied by the barrel drum performance. One of the five stories of the Korean Pansori, "Jeokbyeokga" retells the Chinese historical legend of the "Battle of the Red cliff". "The great commander Jo Jaryong shoots an arrow" is the well-known and very dramatic song from "Jeokbyeokga", describing the chase scene between Jo Jaryong and the troops from the Kingdom of Wu.

SYNOPSIS

Pansori est un genre vocal traditionnel coréen qui chante de longues histoires. Le chant et l'action sont accompagnés par les rythmes d'un tambour. Une des cinq histoires du Pansori coréen, "Jeokbyeokga" raconte la légende chinoise de la "Bataille de la falaise rouge". "Le grand commandant Jo Jaryong lançant la flèche", célèbre récit dramatique de "Jeokbyeokga", décrit la scène de la poursuite entre Jo Jaryong et les troupes du Royaume de Wu.

TRAYECTORIA

PARK Soon-Ho se graduó en la Universidad de Han Sung en Corea, completó su formación en el curso de Coreógrafos "EDDC" (European Dance Development Center) en Países Bajos. Fue miembro de Zapara Dance Troupe en Italia, y participó en varios proyectos como TAT proyecto, PACT Zollverein Atelier en Alemania, así como en "La Anatomía de Extreme" con Arepo Grupo, "Crazy Kiss" de Tanzhaus y más. En sus obras se pueden ver las diferentes imágenes en el espacio, que se originan en torno a la relación naturaleza y personas. Centrándose en el origen de los movimientos, ha mostrado su interés para que cada contenido tenga dos objetivos distintos en sí mismo.

CAREER PATH

Graduating from Han-sung University and its Graduate school in Korea, he completed a Choreographers' course of EDDC European Dance Development Center in Netherlands. He was a member of Zapara Dance Troupe in Italy, and participated in many projects such as T.A.T Project, PACT Zollverein Atelier in Germany, as well as the performances including "The Anatomy of Extreme" with Arepo Group, "Crazy Kiss" of Tanzhaus and more. His works convey the various images in the space, which are originated in the relation between nature and people. Focusing on the origin of the movements, he has shown his interest about that every subject has two different ends in itself.

PARCOURS

PARK Soon-Ho est diplômé de l'Université de Han Sung en Corée, ayant complété sa formation lors du stage de Chorégraphes EDDC (European Dance Development Center) aux Pays Bas. Il a collaboré avec Zapara Dance Troupe en Italie et a participé à plusieurs projets tels que TAT proyecto, PACT Zollverein Atelier en Allemagne, ainsi qu'avec "La Anatomía de Extreme" d'Arepo Grupo ou encore "Crazy Kiss" de Tanzhaus. Ses œuvres mettent toujours en scène différentes images dans l'espace, apparaissant autour du rapport entre les êtres humains et la nature. Centré sur l'origine des mouvements, il a cherché à ce que chaque contenu ait deux objectifs différents.

T/z06

LEE EUN-KYUNG COREA

26 JUNIO / PLAZA LA SEO / 19:55 h.

FANTASTIC LEE / 15'

Coreografía: LEE Eun-Kyung.

Bailarines: LEE Eun-Kyung.

Música: John Williams: "Superman"; "Espace Odyssey 2001".



Embassy of the
Republic of Korea to
the Kingdom of Spain

Consulate Agency of
the Republic of Korea
in Las Palmas



ESPECIAL COREA

SINOPSIS

Eun Kyung está interesada en explorar el conflicto entre su realidad y sus expectativas/sueños. Ella busca el potencial de sus propios poderes dentro de una conducta social y estética. Al mismo tiempo sueña con el personaje de la súper mujer, extraído de la vida real y de la ficción. Figuras como H. Clinton, Lara Croft, la reina Elizabeth, Beyonce e incluso ciertos amigos a quienes admira. Dicho potencial podría ser la fuente de sus habilidades como bailarina. ¿Es posible aprender una técnica para convertirse en súper mujer? ¿Y qué poderes serían los más interesantes? ¿La belleza? ¿La elegancia? ¿La exactitud? ¿La presencia? ¿Las capacidades físicas excepcionales? "Fantastic Lee" investiga diversos aspectos de esta "súper mujer", que pueden ser...

TRAYECTORIA

Eun-Kyung Lee, que vive y baila a caballo entre Corea y Bélgica, ha observado e incorporado a su trabajo aspectos de ambas culturas, de manera que las funde en una sola identidad, igual que su yuxtaposición de arias barrocas y música tradicional coreana que dan lugar a otro universo con unidad propia.

SYNOPSIS

Eun kyung is interested in exploring the conflictive space between her reality and her expectations / dreams. She seeks the potential of her own powers in the sense of social behavior, aesthetic choices or even her technique as a performer. At the same time she dreams of the figure of the Superwoman as expressed by real or fictional characters like H.Clinton, Lara Croft, Queen Elizabeth, Wonder Woman, Beyonce and also her friends who she admires... She seeks an understanding of their Super powers and what could be the source of their accompanying skills. Would it be maybe possible to learn a technique for reaching the Super Woman?

CAREER PATH

Eun-Kyung Lee, who lives and dances between Korea and Belgium, has observed and incorporated aspects of both cultures. In her, they fuse in a single identity, just like the juxtaposition of baroque arias and traditional Korean music gives birth to a new whole.

SYNOPSIS

Lee Eun kyung souhaite explorer le conflit qui oppose sa réalité et ses attentes, ses rêves. Elle recherche le potentiel de ses propres pouvoirs par le biais d'une conduite sociale et esthétique. Elle rêve parallèlement au personnage de la super femme issu de la vie réelle et de la fiction, telle que H. Clinton, Lara Craft, la reine Elizabeth voire même certains amis qu'elle admire. Ce potentiel pourrait être la source de ses dons de danseuse. Est-il possible d'apprendre une technique pour devenir une super femme? Quels seraient les pouvoirs les plus intéressants? La beauté? L'élégance? L'exactitude? La présence? Des capacités physiques exceptionnelles? "Fantastic Lee" analyse les différents aspects de cette super femme, à savoir...

PARCOURS

Eun-Kyung Lee qui vit et danse à cheval entre la Corée et la Belgique a intégré dans son œuvre différents aspects des deux cultures, les fondant en une seule identité, à l'égard de la musique qui associe des arias baroques à la musique traditionnelle coréenne, créant ainsi un tout autre univers.

T/207

LAMOV ZARAGOZA

26 JUNIO / PLAZA LA SEO / 20:20 h.

COMO O VENTO/ 15'

Coreografía: Henrique Rodvalho.

Bailarines: Elena Thomas, Elena Gil, Victor Jiménez, Mattia Furlan.

Música: Cibelle, Juan Carlos Jobim y Caetano Veloso.

Programa de Apoyo Coreográfico



SINOPSIS

La pieza no tiene un argumento definido, no es una historia ni los bailarines son unos personajes. La coreografía representa la búsqueda de la belleza mediante el movimiento. Un juego de seducción recuerda la fuerza de los vientos: a veces fuertes, a veces cortantes, racheados y hasta secos. Formas sinuosas, seductoras e intrigantes que recrean una atmósfera especial.

TRAYECTORIA

LaMov es una compañía de danza que trabaja en Zaragoza desde julio de 2008. Bajo la dirección de Victor Jiménez, LaMov es una compañía de cámara, al estilo de muchas compañías europeas y cuenta, además, con una dirección técnica propia. El estilo de la compañía, con una clara vocación de formación continua y crecimiento en todo tipo y variedad de lenguajes gestuales, se podría definir como de corte neoclásico.

SYNOPSIS

The piece has no defined argument, it is not a story and the dancers are not characters. The choreography is the search for beauty through movement. The dancers seduce with a movement that is similar to the movement of the wind: sometimes strong, sometime penetrating, with gusts and even dry. Sinuously, seductively and intriguingly a special atmosphere is created.

CAREER PATH

La Mov is a dance company that has worked in Zaragoza since July 2008. Under the management of Victor Jiménez, LaMov is a chamber company, in the style of many European companies and it also has its own technical management. The company's style, with a clear vocation for lifelong learning and training in any type or variety of language of gestures, it could be defined as Neoclassical style.

SYNOPSIS

La pièce n'a pas d'argument défini ; ce n'est pas une histoire et les danseurs ne se mettent pas dans la peau de personnages. La chorégraphie est la recherche de la beauté par le mouvement, les danseurs séduisent en adoptant un mouvement semblable à celui du vent : parfois violent, parfois cinglant, soufflant en rafale voire même sec. Une atmosphère particulière apparaît alors, de façon sinieuse, envoûtante et intrigante.

PARCOURS

La Mov est une compagnie de danse qui travaille à Saragosse depuis juillet 2008. Sous la direction de Victor Jiménez, LaMov s'inscrit dans la lignée de nombreuses compagnies européennes et elle bénéficie de sa propre direction technique. La compagnie dont le style est néoclassique a une claire vocation de développement et de formation continue et possède un langage gestuel très riche.

T/z08

LA MACANA GALICIA / CUBA

26 JUNIO / PLAZA PILAR-FUENTE HISPANIDAD / 20:40 h.

VEN / 15'

Coreografía: Alexis Fernández y Caterina Varela.

Bailarines: Alexis Fernández y Caterina Varela.

Música: Einstürzende Neubauten.



SYNOPSIS

Ven. Ven aquí. No, ven tú.

Primer premio. Premio del público y premio de la crítica del "Certamen Coreográfico de Madrid 2008".

SYNOPSIS

Come, come here, no, you come.

Prize of the public and prize of the critique of the "Choreographic Contest of Madrid 2008".

SYNOPSIS

Viens, viens ici, non, viens toi.

Un prix du public et un prix de la critique du "Concours Coreográfico de Madrid 2008".

TRAYECTORIA

La Macana es una compañía residente en Galicia, formada en el año 2009. Nace de la mano de los creadores e intérpretes Caterina Varela (A Coruña, 1983) y Alexis Fernández (Santiago de Cuba, 1975), que después de trabajar juntos en diferentes compañías deciden asumir de manera independiente su labor creativa. Su primer trabajo como dúo, la pieza VEN consigue el 1er premio (premio del público y premio de la Crítica), en el "Certamen Coreográfico de Madrid", en el año 2008. La primera pieza de La Macana, como producción propia, es Shure PG48 (2010). Colaboran con Ember (Laura Arís y Jorge Jáuregui) en Cola de gallo (2010).

CAREER PATH

Alexis Fernández

Graduated at the National School of Art in Havana. He has been part of different companies in Spain and Cuba and has received many prizes for his interpretations (Burgos, Madrid, Galicia, Ecuador, Brazil...)

Caterina Varela

She has been a member of several dance companies such as Experimentadanza (A Coruña) or the Centro Coereográfico Galego (Galicia). She has received different prizes at several choreographic contests.

PARCOURS

Alexis Fernández

Diplôme de l'École Nationale des Arts de la Havane. Il a fait partie de différentes compagnies en Espagne et à Cuba et il a reçu de nombreux prix d'interprétation (Burgos, Madrid, Galicie, Ecuador, Brasil...)

Caterina Varela

Elle a travaillé auprès de différentes compagnies dont Experimentadanza (A Coruña) ou le Centre Chorégraphique de Galice et elle a obtenu plusieurs prix lors de différents rencontres chorégraphiques.

T/z/27/JUNIO



T/z09

EMBER PAÍS VASCO / CATALUÑA

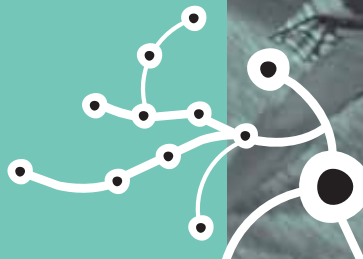
27 JUNIO / PARQUE GRANDE / 19:30 h.

LA ERA DE LOS COSMONAUTAS / 16'

Coreografía: Laura Aris, Jorge Jáuregui.

Bailarines: Laura Aris, Jorge Jáuregui.

Música: Francesco Ruso & Khaled Arman Jonh Lurie.



SINOPSIS

Un hombre solo, en lo alto de las montañas, vive una vida que ya casi no existe. Animales, pastos verdes, bosques y estrellas. Con el tiempo ha desarrollado una relación cercana con los animales, una forma de comprensión que no necesita palabras pero que está llena de sentido, profundidad y matices. Una historia entre el hombre y el animal, una manera de acercarse a sus rutinas, sus deseos, a la simplicidad de vivir. De alguna manera, es la defensa de un mundo que está desapareciendo.

TRAYECTORIA

EMBER es una plataforma artística que acoge los trabajos y colaboraciones de Laura Aris Álvarez, Jorge Jáuregui Allue. Ambos son españoles (catalana y vasco), bailarines, coreógrafos y profesores afincados en Bruselas. Se conocieron y compartieron años de trabajo en la compañía Última Vez/ Wim Vandekeybus y desde 2008 han empezado a buscar una voz propia. Mantienen colaboraciones con varios artistas y sus espectáculos están siendo mostrados a nivel internacional.

SYNOPSIS

A man alone, high up in the mountains, lives a life that practically does not exist any more. Animals, green pastures, woods and stars. With time, he has developed a close relationship with the animals, a way of understanding that does not need words but is full of meaning, depth and nuances. A story between man and animal, a way of getting to know their routines, their desires, the simplicity of living. In some way, it is the defence of a world that is disappearing.

CAREER PATH

EMBER is an artistic platform that includes work and collaborations by Laura Aris Álvarez and Jorge Jáuregui Allue. They are both Spanish (Catalan and Basque), dancers, choreographers and teachers who live in Brussels. They met and shared years of work in the company, Última Vez/ Wim Vandekeybus and since 2008 they have started to look for their own voice. They collaborate with several artists and their shows are shown at an international level.

SYNOPSIS

Un homme solitaire, au sommet des montagnes, mène une vie qui n'existe presque plus. Des animaux, des pâturages verdoyants, des forêts et des étoiles. Avec le temps, il s'est rapproché des animaux: une forme de compréhension sans mots mais pleine de sens, de profondeur et de nuances. Une histoire entre l'homme et l'animal, une manière de connaître leurs habitudes, leurs désirs. La simplicité de vivre. Il s'agit en quelque sorte de la défense d'un monde qui est en train de disparaître.

PARCOURS

EMBER est une plateforme artistique qui accueille les créations et les collaborations de Laura Aris Álvarez et Jorge Jáuregui Allue. Espagnols d'origine (Catalogne et Pays basque), ces deux danseurs, chorégraphes et professeurs vivent à Bruxelles. Ils se sont rencontrés dans la compagnie Última vez /Wim Vandekeybus et ont travaillé ensemble pendant des années. Depuis 2008, ils cherchent leur propre voie. Collaborant avec différents artistes, leurs spectacles sont également représentés sur la scène internationale.

T/Z10

KOINÈGENOVA ITALIA

27 JUNIO / PARQUE GRANDE / 19:55 h.

SEMPRE E COSTANTE È IL MIO AMORE (FOREVER AND CONSTANT IS MY LOVE) / 19'

Coreógrafa: Serena Loprevite.

Bailarines: Serena Loprevite, Rocco Colonna.

Música: Various Artists.



SINOPSIS

Un hombre regresa de un largo viaje. Con él siempre está la blanca sal de la mar, algo de azul en sus ojos, una canción fácil, un poco de vapor, todo sus recuerdos... Un encuentro casual en un lugar que podría ser cualquier lugar. Un cruce de rostros irreconocibles que, día tras día, continuamente se ignoran. Durante un momento mágico suspendido, una danza suave se cruza en su memoria a través de besos, dudas, enojos y esfuerzos. Un amor que, en lugar de disiparse, se vuelve más y más fuerte, con el sabor del sol... para siempre y constante.

TRAYECTORIA

La compañía se define con una formación flexible, que hace uso de diferentes experiencias y colaboraciones que contribuyen a su madurez. Con el nombre de Koinè, la compañía actuó en espacios poco comunes. Serena Loprevite, ex asistente y coreógrafa en diferentes actuaciones de la compañía y creadora de espectáculos desde 2006 se encarga actualmente de la coreografía y la dirección artística. Desde 2009 la compañía se llama KoinèGenova.

SYNOPSIS

A man returns from a long journey. With him forever there's the white salt of the sea, some blue inevitably ended in his eyes, an easy song, some steam, all remembering her... A casual meeting in a place that could be any places. A crossroad of unrecognizable faces which, day after day, continuously ignoring one another. During a magic suspended moment of a stroke, a gentle dance crosses their memories through kisses, doubts, angers and efforts. A love which, instead of wearing off, comes back stronger and stronger, with the flavour of the sun... forever and constant.

CAREER PATH

The Company identify itself in a changeable formation, availing of different experiences and formations collaborators that occasionally or continuously, contribute at the Company creations. In that way Koinè express itself through a work-group which tend towards the planning and the realization of uncommon versatility and flexibility performances for a traditional Dance Company. Serena Loprevite, formerly assistant and choreographer for different Company's performances, and creator of many performances, since 2006, she took care of the choreography and the artistic direction in the national territory, founding again the Company Wight the name of KoinèGenova, in 2009.

SYNOPSIS

Un homme revient d'un long voyage. Comme tous-jours, il ramène le blanc salé de la mer, le bleu dans ses yeux, une petite chanson, un peu de vapeur, tous ses souvenirs... Une rencontre fortuite dans un endroit quelconque. Un croisement de regards méconnaissables qui jour après jour s'ignorent continuellement. Au cours d'un instant magique, une danse suave traverse la mémoire, avec des baisers, des doutes, des rancœurs et des efforts. Un amour qui loin de se dissiper devient plus fort, à l'image du soleil... éternel et constant.

PARCOURS

La compagnie se définit comme une formation ouverte qui utilise différentes expériences et collaborations pour enrichir son savoir-faire. La compagnie s'est produite sous le nom de Koinè dans des espaces hors du commun. Serena Loprevite, ex-assistante et chorégraphe de différents projets de la compagnie et créatrice de spectacles depuis 2006 se charge actuellement de la chorégraphie et de la direction artistique. Depuis 2009, la compagnie s'appelle KoinèGenova.

T/Z11

CHAMELEON REINO UNIDO

27 JUNIO / PARQUE GRANDE / 20:20 h.

SEARCH AND FIND / 15'

Coreografía: Kevin Edward Turner and Anthony Missen.

Bailarines: Kevin Edward Turner and Anthony Missen.

Música: Original Composition by Miguel Marin.



SINOPSIS

“Buscar y encontrar” es una física conversación que explora la naturaleza de la conexión y la desconexión. A través de momentos de intensa agilidad atlética y sensibles encuentros, el dúo explora para encontrar un entendimiento común.

SYNOPSIS

Search and Find is a physical conversation that explores the nature of connection and disconnection. Through moments of intense athletic agility and sensitive encounters the duo search to find a common understanding.

SYNOPSIS

“Chercher et trouver” est une conversation physique qui explore la nature de la connexion et de la déconnexion. Au cours de moments d’une agilité athlétique intense et de rencontres sensibles, le duo part à la quête d’une entente commune.

TRAYECTORIA

Chameleon Company Dance Theatre se formó en 2007, de la visión colectiva de los artistas Anthony Missen y Kevin Edward Turner. Su colaboración comenzó en 1994 en la Juventud Trafford Dance Theatre. Ambos recibieron formación académica como bailarines en la Escuela de Danza Contemporánea del Norte. Después de graduarse se fueron a trabajar de manera independiente con algunos de los más innovadores y emocionantes coreógrafos británicos. En la creación de la compañía Chameleon el dúo se ha unido para desarrollar y presentar sus propias obras, junto con las obras de algunos de los coreógrafos más importantes del mundo contemporáneo.

CAREER PATH

Company Chameleon Dance Theatre was formed in 2007, out of the collective vision of artists Anthony Missen and Kevin Edward Turner. Their collaboration began in 1994 at Trafford Youth Dance Theatre. They both received formal dance training at the Northern School of Contemporary Dance. Upon graduating they went on to work collectively and independently with some of the most innovative and exciting British and International Dance and Dance Theatre companies and choreographers. Their work as independent dance artists secured their own paths. Over the last fifteen years the thread of mentorship and collaboration between them has been uncut. In creating Company Chameleon the duo have come together to develop and present their own works, alongside works from some of the worlds foremost contemporary choreographers.

PARCOURS

Chameleon Company Dance Theatre a vu le jour en 2007, à partir de la vision collective des artistes Anthony Missen et Kevin Edward Turner. Leur collaboration a commencé dès 1994 à la Juventud Trafford Dance Theatre. Les deux artistes ont suivi une formation académique en tant que danseurs à l’Ecole de danse contemporaine du Nord. Puis, ils ont travaillé de manière indépendante auprès de chorégraphes britanniques innovateurs et émotivants. Le duo s’est retrouvé dans la création de la compagnie Chameleon pour développer et présenter leurs propres créations ainsi que des œuvres de célèbres chorégraphes de la danse contemporaine.

T/Z12

LES BAIGNEURS FRANCIA

27 JUNIO / PARQUE GRANDE / 20:55 h.

-

LE BAIN / 20'

Coreografía: Sara Martinet.

Baillarines: Sara Martinet.

Música: Jean-Philippe Carde.



SYNOPSIS

Está como en un sueño, confuso, loco. En su viaje nocturno agrieta y se revela. El sonido acecha el movimiento, se pierde, estalla. Grieta entre dos mundos. Un paso. Una pausa. El tiempo se suspende. Un delirio. Un grito obstruido. Apnea. Se divierte, desliza, se burla...

SYNOPSIS

It is like a dream, confusing, crazy. In its night journey it cracks and shows itself. The sound lies in wait for the movement, is lost, bursts. Crack between two worlds. A step. A pause. Time is suspended. A delusion. An obstructed cry. It is authorised as a divergence, excluded from the world. Weightlessness. Apnoea. Amuses, slides, evades, disappears. Swallowed in this white belly, flees...

SYNOPSIS

Elle est comme dans un rêve, trouble, fou. Dans son voyage nocturne elle craque et se dévoile. Le son guette le mouvement, se perd, éclate. Fissure entre deux mondes. Un passage. Une pause. Le temps se suspend. Un délire. Un cri étouffé. Elle s'autorise un écart, s'exclue du monde. Apesanteur. Apnée. Elle s'amuse, glisse, se moque, disparaît. Avalée dans ce ventre blanc, elle fugue...

TRAYECTORIA

Sara Martinet y Jean-Philippe Carde experimentan dúos orgánicos y sonoros desde 2006. Se expresan en la singularidad y en el extremo a partir de un juego dinámico y espontáneo basado en una interacción entre sonido y movimiento. Sus creaciones: "Birth", "Le Bain" y "1sansC". En 2007, "Le Bain" recibe el premio "Solo Mio" y el premio "Découverte" del "Festival de Calle Ramonville".

CAREER PATH

Sara Martinet and Juan-Philippe Carde have been experimenting organic and sound duos since 2006. Their aim is to express themselves in singularity and in the extreme from a dynamic and spontaneous game based on a direct intervention between sound and movement. Their creations: "Birth", "Le Bain" and "1sansC". In 2007, "Le Bain" receives the Solo Mio Prize and the Découverte Prize of the street festival of Ramonville.

PARCOURS

Sara Martinet et Jean-Philippe Carde expérimentent des duos organiques et sonores depuis 2006. Ils cherchent à s'exprimer dans la singularité et dans l'extrême à partir d'un jeu dynamique et spontané basé sur une interaction directe entre le son et le mouvement. Leurs créations : "Birth", "Le Bain" et "1sansC". En 2007, "Le Bain" reçoit le Prix Solo Mio et le Prix Découverte du festival de rue de Ramonville.

T/Z13

LA MACANA-EMBER

P. VASCO / CATALUÑA / GALICIA / CUBA

27 JUNIO / PARQUE GRANDE / 21:25 h.

-

COLA DE GALLO / 15'

Coreografía: Laura Aris, Jorge Jáuregui, Alexis Fernández y Caterina Varela.

Bailarines: Laura Aris, Jorge Jáuregui, Alexis Fernández y Caterina Varela.

Música: Roger Marín y Jehro.



SINOPSIS

Esto es una fábrica de metros tras metros. La pradera no ha hecho más que desplazarse de inclinación para convertirse en muralla. Todos nuestros pasos han seguido un deseo y para alcanzarlo hemos tenido que poner los pies encima y pisarlo.

TRAYECTORIA

"Cola de gallo" es la colaboración entre "La Macana" y "Ember". "Ember" es una plataforma artística, residente en Bruselas, que acoge los trabajos y colaboraciones de Laura Aris y Jorge Jáuregui. "La Macana" es una compañía residente en Galicia formada por Alexis Fernández y Caterina Varela.

SYNOPSIS

This is factory of metres after metres. The meadow has just moved and changed its angle to form a wall. All our steps have followed a desire and to reach it we have had to put our feet on top and tread on it.

CAREER PATH

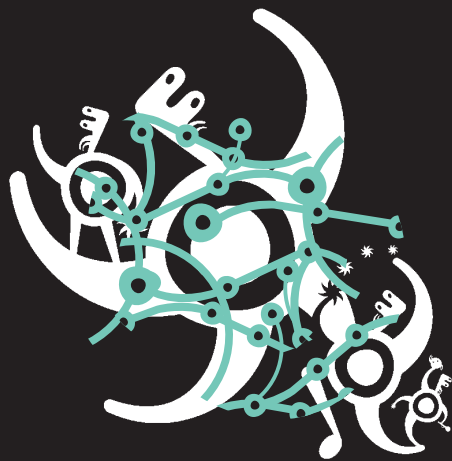
"Cola de gallo" is the collaboration between "La Macana" and "Ember". "Ember" is an artistic platform, living in Brussels, that includes work and collaborations by Laura Aris and Jorge Jáuregui. "La Macana" is a company residing in Galicia comprised of Alexis Fernández and Caterina Varela.

SYNOPSIS

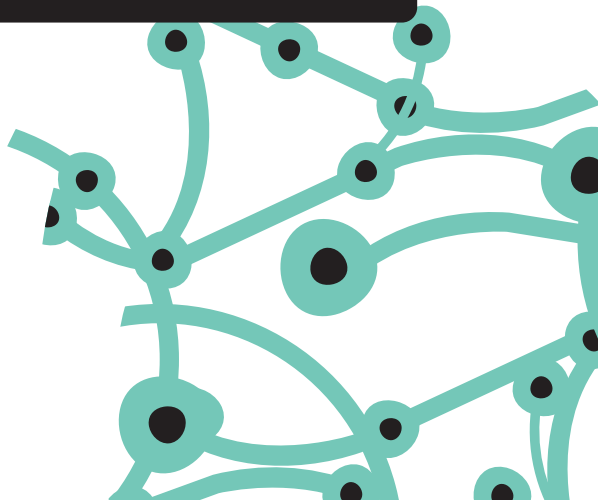
C'est une usine qui s'étend sur des mètres. Le pré n'a fait que modifier sa pente pour devenir une véritable muraille. Tous nos pas ont suivi un désir et nous avons dû y marcher dessus pour l'atteindre.

PARCOURS

"Cola de gallo" est la collaboration de "La Macana" et "Ember". "Ember" est une plateforme artistique résidant à Bruxelles qui accueille les créations et les collaborations de Laura Aris et Jorge Jáuregui. "La Macana" est une compagnie résidant en Galice, formée par Alexis Fernández et Caterina Varela.



TRAJECTOS



T/EDICIONES



T/2004

COBOSMIKA COMPANY (España / Alemania)
MIRIAM AGAR (Zaragoza)
EL CURRO D. T. (España)
CARLOTA BENEDÍ (Zaragoza)
MARTA ASO (Zaragoza)
OMARA (Zaragoza)
LA INTIMIDADA (Zaragoza)
CIRCLE OF TRUST (Zaragoza)
ELENA ARTIACH (Zaragoza)
CETRA (Zaragoza)
EL TINGLAO (España)
LA MILONGA DEL ARRABAL (Zaragoza)
SOFÍA RUPÉREZ (Zaragoza)
KOMPANIE JANET RÜHL & ARND MÜLLER
(Barcelona / Alemania) ^ Foto
TERESA GARCÍA VALENZUELA / LA INTIMIDADA
(España)
ProYECTO BABEL (Zaragoza)



T/2005

BÚBULUS (Barcelona)
SEBASTIÁN GARCÍA (Argentina)
MAR GÓMEZ (Barcelona)
ANA CONTINENTE (Zaragoza)
VÍCTOR ZAMBRANA (Sevilla)
EVA RECACHA (Zaragoza / Londres)
JAVIER SANGRÓS (Zaragoza)
ELIA LOZANO (Zaragoza)
CIRCLE OF TRUST (Zaragoza)
KARO DIALLO (Senegal / Suiza)
MARTA ASO (Zaragoza)
HELENE VISCOSE (Francia)
TALLER DANZA ARQUITECTURA, ANA
CONTINENTE / GONZALO FERRERO (Zaragoza)
DOMINIK BORUCKI Y CLAUDIA CARDONA
(Alemania / Colombia)
EL ÁLAMO (Madrid)
LA GALERÍA (Zaragoza)
CETRA (Zaragoza)
EMILI GUTIERREZ (Barcelona) ^ Foto
PROYECTO BABEL (Zaragoza / Londres)
SYBAA (Zaragoza)
MYRIAM AGAR (Zaragoza / Francia)
DAMIÁN MUÑOZ (País Vasco)



T/2006

JORDI VILASECA (Barcelona)
LAPSUS (Barcelona)
VENDAVAL (Francia)
ANA CONTINENTE / ANTONIO MUÑOZ (Zaragoza)
EVA RECACHA (Zaragoza / Londres)
JAVIER SANGRÓS (Zaragoza)
PROYECTO STRAVADANZA (Zaragoza)
CIRCLE OF TRUST (Zaragoza)
KAİROS (Zaragoza)
TALLER DANZA ARQUITECTURA, CARLES
SALAS / ISABEL VEGA (Barcelona)
SILVIA AURÉ (Zaragoza)
MYRIAM AGAR (Zaragoza / Francia)
CETRA (Zaragoza)
ZIYA AZAZI (Turquía) ^ Foto
MATXALEM BILBAO (País Vasco)
PROYECTO BABEL (Zaragoza)
LA GUARDERÍA (Francia)
MEMBROS (Brasil)
LA ESPIRAL (Andalucía)
INGRID MAGRIÑÁ (Zaragoza)
JORGE GARCÍA (Zaragoza)
PROVISIONAL DANZA (Madrid)
ALEJANDRO SIVERONI (Zaragoza)
RARAVIS (Barcelona)
ANDRÉS CORCHERO (Barcelona)
CIENTO CINCUENTA CUERDAS / BLANCA
ARRIETA (País Vasco)



T/2007

CIRCLE OF TRUST (Zaragoza)
 ANTON LACHKY & LALI AYGUADE
 (Eslovaquia / Barcelona) ^ Foto
 SATOMIKI & COLLABORATORS (Tokio / Japón)
 TALLER DANZA Y ARQUITECTURA,
 ENMANUEL GRIVET (Francia)
 ARRANGEMENT PROVISOR (Barcelona / Francia)
 ANA CONTINENTE & AMADOR CASTILLA
 (Zaragoza)
 CETRA (Zaragoza)
 TARDE O TEMPRANO DANZA (Zaragoza)
 CIENTO CINCUENTA CUERDAS (País Vasco)
 JULIE DOSSAVI (Francia / Benin)
 PILAR ALBA (Zaragoza / Dusseldorf)
 AGNÉS DE LAUGAUSIE (Francia)
 COMPAÑÍA ELIA LOZANO (Zaragoza)
 DAMIÁN MUÑOZ & VIRGINIA GARCÍA,
 LA INTRUSA DANZA (Vitoria / Barcelona)
 LA PIEL DANZA (Madrid)
 JORGE GARCÍA (Zaragoza / Zurich)
 GIRA (Barcelona)
 SILVIA AURÉ & KLÉBER DÁMASO
 (Aragón / Brasil)
 ANISZA (Zaragoza / Francia)
 JANET RÜHL & ARND MÜLLER (Alemania)
 MARCO & CHLOÉ (Sevilla / Canadá)

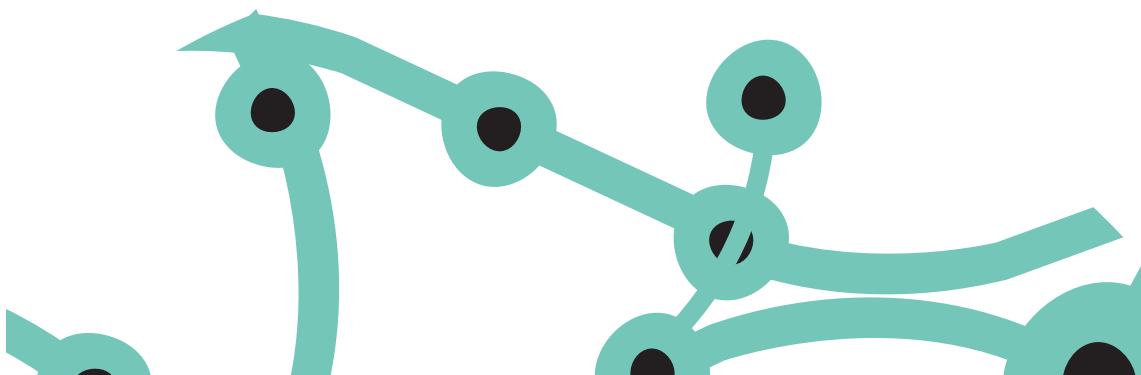
T/2008

CÍA. MAR GÓMEZ (Barcelona)
 ORGANIK (País Vasco)
 TARDE O TEMPRANO (Zaragoza)
 ERTZA (País Vasco)
 MARCEL LEEMAN (Suiza)
 BEBETO CIDRA (Brasil / Barcelona)
 DECALAGE (Reino Unido) ^ Foto
 TALLER DANZA Y ARQUITECTURA,
 CARLOS CORTÉS (Zaragoza / Londres)
 ENMANUEL GRIVET (Francia)
 CECILIA COLACRAI (Barcelona)
 CETRA (Zaragoza)
 ANTON LACHKY (Eslovaquia)
 COMPAÑÍA ELIA LOZANO (Zaragoza)
 CONTINENTE & MALDONADO
 & CASTILLA (Zaragoza)
 ANTON LACHKY & PETER JASKO (Eslovaquia)
 LA PIEL DANZA (Madrid)
 PROBE (Reino Unido)
 ROOTLESSROOT (Grecia)
 CIRCLE OF TRUST (Zaragoza)
 WICKED (USA)
 JUDITH MATA (Sevilla)
 GERMÁN JAUREGUI & BORJA RAMOS
 (Bélgica / País Vasco)
 JANET RÜHL & ARND MÜLLER (Alemania)
 LAURA ARÍS & JORGE JAUREGUI (Bélgica)

T/2009

CÍA. SILVIA AURÉ (Zaragoza)
 CETRA (Zaragoza)
 NATXO MONTERO-DANZA (País Vasco)
 ANA CONTINENTE & VÍCTOR JIMÉNEZ
 (Zaragoza)
 STORM (Alemania)
 ÁNGELS MARGARIT / CÍA. MUDANCES
 (Barcelona)
 ELEANOR VALORE (Bélgica)
 TARDE O TEMPRANO DANZA (Zaragoza)
 NAVALA CHAUDHARI & KEVIN TURNER
 (Reino Unido)
 CÍA. FERNANDO HURTADO (Andalucía)
 CIRCLE OF TRUST (Zaragoza) ^ Foto
 LALI AYGUADE & YEN CHIN LIN
 (Barcelona / Taiwan)
 BONACHELA DANCE COMPANY
 (Reino Unido / Bcn)
 STYL 'O' STYL (Francia)
 DECÚBITO SUPINO (Zaragoza)
 ENTREMANS (Galicia)

T/2010



Z /

-

ORGANIZA:

Trayectos / A. C. Las Voces Humanas.
Ayuntamiento de Zaragoza.

-

DIRECCIÓN Y PROGRAMACIÓN:

Natividad Buil.

-

ADJUNTO DIRECCIÓN:

Carlos Alonso.

-

ADMINISTRACIÓN:

Luisa Garrido.

-

COORDINACIÓN TÉCNICA:

Carlos Samaniego.

-

PRODUCCIÓN:

Carlos Alcolea.

-

REGIDURÍA:

Carlos Alcolea, Luisa Garrido.

-

TRADUCTORES:

Claire Charriere y Branwen Val.

-

VÍDEO:

Nanuk.

-

FOTOGRAFÍA:

Manuel Ballestín.

-

WEB:

Pilar Andrés.

-

DISEÑO Y MAQUETACIÓN:

Miguel Iguacen.

-

T/2010





 ZARAGOZA

 H HUESCA

 O OLOT

 T TOURNEFEUILLE

T/ZARAGOZA GUÍA/PLANO

T/25 junio viernes

>PLAZA SAN FELIPE > 19:30 h.

Julián Juárez

>PLAZA SAN FELIPE > 19:55 h.

LEE In-Soo

>PLAZA LA SEO >20:15 h.

420 people / Václav Kuneš

>NAÚTICO-ANFITEATRO >20:40 h.

Samuel + Circle of Trust

T/26 junio sábado

>PLAZA SAN BRUNO >19:30 h.

PARK Soon-ho

>PLAZA LA SEO >19:55 h.

LEE Eun-Kyung

>PLAZA LA SEO >20:20 h.

LaMov

>PLAZA DEL PILAR >20:40 h.

La Macana

T/27 junio domingo

>PARQUE GRANDE >19:30 h.

Ember

>PARQUE GRANDE >19:55 h.

KoinèGenova

>PARQUE GRANDE >20:20 h.

Chameleon

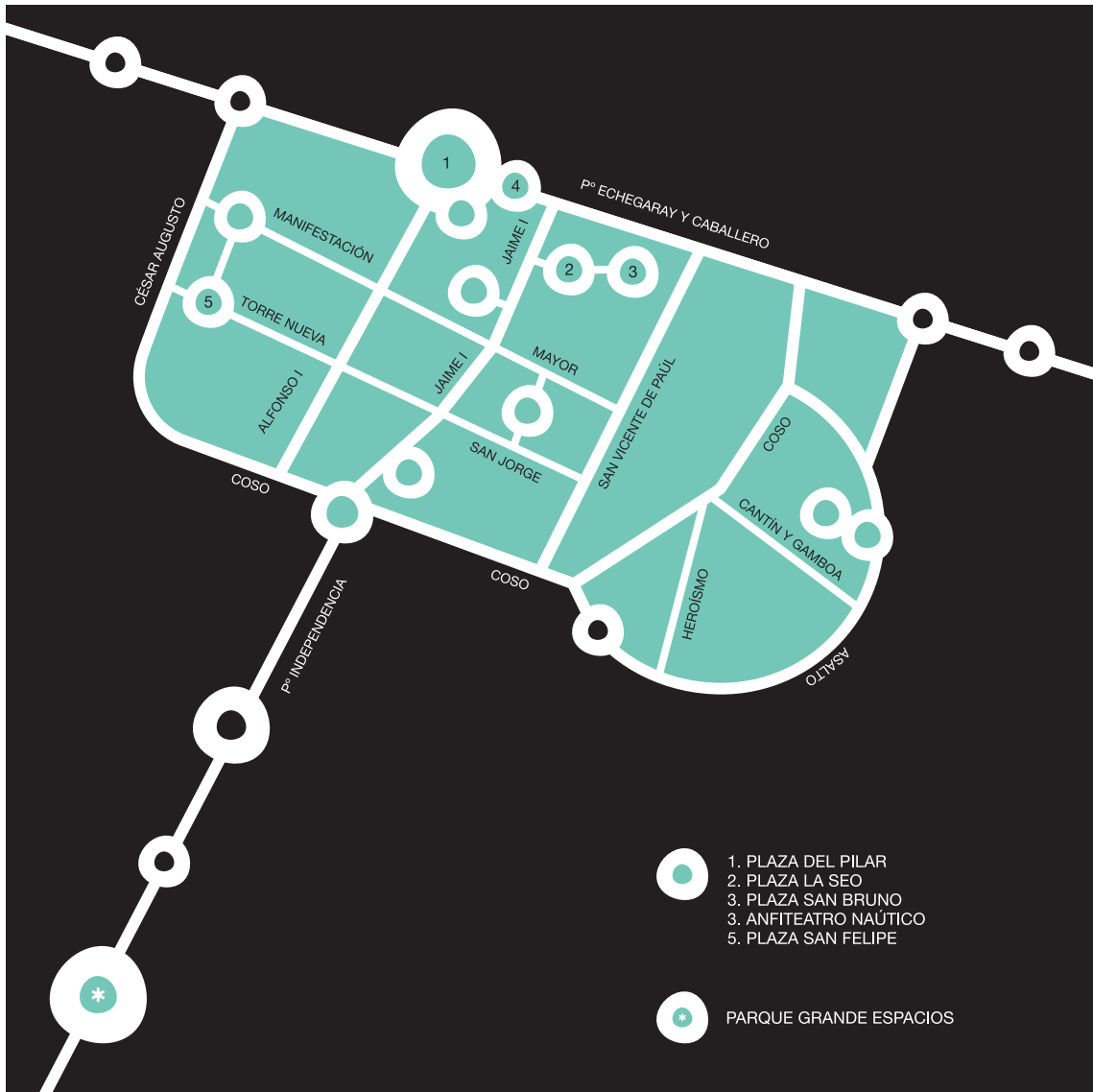
>PARQUE GRANDE >20:55 h.

Les Baigneurs

>PARQUE GRANDE >21:25 h.

La Macana-Ember





- 1. PLAZA DEL PILAR
- 2. PLAZA LA SEO
- 3. PLAZA SAN BRUNO
- 3. ANFITEATRO NAÚTICO
- 5. PLAZA SAN FELIPE

* PARQUE GRANDE ESPACIOS

www.danzatrayectos.com

FESTIVAL MIEMBRO IETM / International network for contemporary performing arts
www.ietm.org

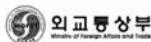
FESTIVAL MIEMBRO CQD / Red internacional ciudades que danzan
www.cqd.info



Zaragoza 2016

Candidata Capital Europea de la Cultura

COLABORAN:



ORGANIZAN:

TRAYECTOS
A.C. LAS VOCES HUMANAS

PICH
PLAN INTEGRAL
CASCO HISTÓRICO

 **Zaragoza**
AYUNTAMIENTO